

Paritair comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van
2 februari 2005

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

- De werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is en die ressorteren onder het Paritair comité voor de koopvaardij;
- De werknemers tewerkgesteld in deze ondernemingen, verbonden met een arbeidsovereenkomst voor scheepdienst, en ingeschreven in de Belgische Pool der zeelieden.

HOOFDSTUK I - LOON EN VERGOEDINGEN

Art. 2. Het loon

Het loon voor het zeesleepwerk bestaat uit een barema zeedagloon en uit een barema vrije dagen;

De lonen op 01 januari 2005 basisindex 1994 (gezondheidsindex) zijn aan indexschijf 113,93 - 114,71 als volgt in EUR:

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du 2 février 2005

Conditions de travail et de rémunération pour les employeurs et travailleurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage consiste en du "transport maritime".

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux:

- Employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage consiste en du "transport maritime" et qui ressortissent à la commission paritaire pour la marine marchande;
- Travailleurs occupés dans ces entreprises, liés par un contrat d'engagement maritime et inscrit au Pool belge des Marins.

CHAPITRE Ier - SALAIRE ET INDEMNITÉS

Art. 2. Le salaire

Le salaire pour le travail de remorquage en mer consistera en un barème jours de mer et un barème jours francs.

Les salaires au 1er janvier 2005 indice de base 1994 (indice santé) sont libellés comme suit, en EUR, à la tranche d'indice 113,93-114,71:

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

03 -02- 2005

18 -02- 2005

NR.

73947 : 6/316

<u>Functie</u>	<u>Zeedag</u>	<u>Vrije dag</u>	<u>Fonction</u>	<u>Jour de mer</u>	<u>Jour franc</u>
Kapitein	174,32	151,65	Capitaine	174,32	151,65
1 ^e Stuurman	139,45	125,56	1 ^e officier	139,45	125,56
2 ^e Stuurman	109,78	99,88	2 ^e officier	109,78	99,88
Aspirant Officier dek	103,65	96,15	Aspirant Officier pont	103,65	96,15
Hoofdwerktuigkundige	163,79	143,48	Mécanicien en chef	163,79	143,48
2 ^e Werktuigkundige	139,45	125,56	2 ^e mécanicien	139,45	125,56
3 ^e Werktuigkundige	109,78	99,88	3 ^e mécanicien	109,78	99,88
Aspirant Officier Werktuigkundige	103,65	96,15	Aspirant Officier Mécanicien	103,65	96,15
Kok-Bootsman	103,65	96,15	Cuisinier - maître d'équipage	103,65	96,15
Matroos	79,43	73,74	Matelot	79,43	73,74

Deze lonen worden gekoppeld aan de index van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van artikel 24.

Art.3. Betaling bij ziekte

In geval van verpleging in het buitenland zijn alle onkosten ten laste van de werkgever.

De werknemer zal er zorg voor dragen zoveel mogelijk getuigschriften voor te leggen.

De berekening van het gewaarborgd maandloon gelegen in een periode van 30 opeenvolgende kalenderdagen te rekenen vanaf de arbeidsonderbreking eventueel te verminderen met de dagen waarvoor volledig loon werd ontvangen wordt gebaseerd op een gemiddelde dagvergoeding berekend op 5 zeedagen + 3 vrije dagen eventueel geplafonneerd tot de loongrens die in aanmerking wordt genomen voor de ziekte - en invaliditeitsverzekering.

Art. 4. Eindejaarspremie

De eindejaarspremie wordt volgens rang en functie als volgt berekend:
barema vrije dagen (dagbedrag vrije dagen x 30).

De referteperiode loopt van 1 januari tot 31 december, met een minimum tewerkstelling van 54 zeedagen en of vrije dagen

In geval van een onvolledig refertjaar wordt de eindejaarspremie pro-rata berekend per volledig tewerkgestelde maand.

Ces salaires sont liés à l'indice de prix à la consommation conformément aux dispositions de l'article 24.

Art. 3. Paiement en cas de maladie

En cas de soins à l'étranger, tous les frais sont à la charge de l'employeur.

Le travailleur veillera, autant que possible, à présenter des certificats.

Le calcul du salaire mensuel garanti pour une période de 30 jours calendrier consécutifs à compter à partir de l'interruption de travail, à minorer éventuellement des jours pour lesquels le salaire plein a été perçu, se base sur une indemnité journalière moyenne calculée sur 5 jours de mer + 3 jours francs, limitée éventuellement au plafond salarial pris en compte pour l'assurance maladie - invalidité.

Art. 4. Prime de fin d'année

La prime de fin d'année est calculée comme suit, selon le rang et la fonction:
barème jours francs (montant journalier jours francs x 30).

La période de référence s'étend du 1^{er} janvier au 31 décembre, avec un minimum d'occupation de 54 jours de mer ou jours francs.

En cas d'année de référence incomplète, la prime de fin d'année est calculée au pro rata par mois occupé complet.

Tijdens het eerste jaar tewerkstelling wordt de eindejaarspremie aan 60 pct. betaald, het tweede jaar 70 pct., 80 pct. het derde jaar, 90 pct. in het vierde en 100 pct. na het vierde en de volgende jaren.

De eindejaarspremie wordt betaald in de maand december, en is niet verschuldigd indien de werknemer ontslag kreeg om dringende reden.

Art.5. Anciënniteitvergoeding

De werknemers hebben recht op een anciënniteitvergoeding gerekend van de eerste dag in dienst van het bedrijf. Per 5 jaar dienst zal één anciënniteitvergoeding toepasbaar zijn. Deze vergoeding is gelijk aan 1 dag zeeloon.

De werknemer kan jaarlijks voor 15 januari een keuze maken tussen opname van anciënniteitverlof of de uitbetaling ervan of een combinatie van beiden. Indien de werknemer kiest voor uitbetaling, dan zal deze premie betaald worden in de maand december. Indien de werknemer kiest voor opname, dan dient hij dit 7 dagen vooraf aan te vragen.

Art.6. Vergoeding bij schipbreuk

Personeelsleden van zeesleepboten rechtstreeks betrokken bij een schipbreuk, bekomen een maandloonvergoeding (30 maal barema zeedagen) als compensatie voor het geleden verlies.

Art. 7. Voorschotten op het loon

In vreemde havens kunnen voorschotten op het loon worden opgenomen, tot een bedrag van 2/3 van het verworven dagloon; premies en vergoedingen niet inbegrepen.

Deze voorschotten zullen worden uitbetaald op tijdstippen door de Kapitein vastgesteld.

Art. 8. Betaling vakantiegeld

Voor alle officieren zal het enkel en dubbel vakantiegeld 15,34 pct bedragen berekend over het brutoloon en de gelijkgestelde lonen van het vakantiedienstjaar en wordt betaald in de tweede helft van de maand mei

La première année d'occupation, la prime de fin d'année est versée à 60 p.c, la deuxième année, à 70 p.c, à 80 p.c. la troisième année, 90 p.c. la quatrième année et 100 p.c. la cinquième année et les années suivantes.

La prime de fin d'année est payée au mois de décembre et n'est pas due en cas de licenciement du travailleur pour faute grave.

Art.5. Indemnité d'ancienneté

Les travailleurs ont droit à une indemnité d'ancienneté à compter du premier jour de service dans l'entreprise. Une indemnité d'ancienneté est applicable par tranche de 5 ans de service. Ce supplément est égal au salaire d'un jour en mer.

Chaque année, le travailleur peut choisir, avant le 15 janvier, entre une prise de congé d'ancienneté ou son paiement ou la combinaison des deux. Si le travailleur opte pour le paiement, cette prime lui sera versée au mois de décembre. S'il opte pour la prise de congé, il doit demander ce jour 7 jours au préalable.

Art.6. Indemnité en cas de naufrage.

Les membres du personnel des remorqueurs de mer, directement impliqués dans un naufrage reçoivent une indemnité équivalente à un mois de salaire (30 fois le barème pour un jour en mer) à titre de compensation de la perte subie.

Art. 7. Avances sur le salaire

Dans les ports étrangers, des avances sur le salaire peuvent être retirées jusqu'à un montant équivalent à 2/3 du salaire journalier perçu; primes et indemnités non comprises.

Ces avances seront payées à des moments définis par le capitaine.

Art. 8. Paiement du pécule de vacances

Pour tous les officiers, le pécule de vacances simple et double sera payé, dans la seconde moitié du mois de mai, à concurrence de 15,34 pc. du salaire brut et des salaires assimilés perçus au cours de l'exercice de vacances.

Art.9. Afscheidspremie

Bij het op (brug)pensioen gaan van de werknemer wordt door de onderneming die hem tewerkstelt een afscheidspremie betaald die op 01 januari 2005 32,23 EUR bedraagt per dienstjaar tewerkstelling in een onderneming die sleepboten exploiteert, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de loonevolutie.

Onder dienstjaar wordt verstaan: iedere periode van 12 maanden tussen de datum van indiensttreding en de datum van op pensioenstelling.

Deze premie is slechts verschuldigd aan de werknemers die minstens 15 dienstjaren hebben.

HOOFDSTUK II. - VRIJE DAGEN

Art. 10. De zeevaart geeft recht op vrije dagen als volgt:

Vijf (5) dagen zeevaart geven recht op drie (3) vrije dagen. Ingeval van tewerkstelling op een zondag en/of één van de 10 wettelijke feestdagen wordt er naast het gewoon loon, nog een compensatiedag toegekend aan het barema vrije dagen.

De vrije dagen worden in principe onmiddellijk na de arbeidsprestatie genomen.

Op zondagen wordt er niet gecompenseerd. De breuken der vrije dagen worden opgespaard om te worden samengevoegd tot vrije dagen.

Minder dan vijf zeedagen wordt als volgt vergoed:

1 zeedag	=	3/5 vrije dag
2 zeedagen	=	1,2 vrije dag
3 zeedagen	=	1,8 vrije dag
4 zeedagen	=	2,4 vrije dagen

Uitbetaling van de vrije dagen gebeurt aan het geldende indexbarema van het ogenblik van verwerking.

Art. 9. Prime de départ

En cas de (pré)pension du travailleur, l'entreprise qui l'occupe lui verse une prime de départ équivalente, au 1^{er} janvier 2005, à 32,23 EUR par année de service dans une entreprise qui exploite des remorqueurs et dont l'activité de remorquage consiste en du "transport maritime". Ce montant est adapté annuellement à l'évolution des salaires.

Par année de service, on entend chaque période de 12 mois comprise entre la date d'entrée en service et la date de la pension.

Cette prime est uniquement due aux travailleurs qui comptent au moins 15 années de service.

CHAPITRE II - JOURS FRANCS

Art. 10. La navigation donne droit à des jours francs de la manière suivante:

Cinq (5) jours de navigation donnent droit à trois (3) jours francs. En cas d'occupation un dimanche et/ou un des 10 jours fériés légaux, le travailleur a droit, outre son salaire ordinaire, à un jour de compensation octroyé au barème des jours francs.

Les jours francs sont pris, en principe, immédiatement après la prestation de travail.

Les dimanches ne donnent pas lieu à compensation. Les fractions de jours francs sont conservés jusqu'à l'obtention de jours pleins.

Les prestations de jours de mer inférieures à 5 donnent droit à:

1 jour de mer	=	3/5 de jour franc
2 jours de mer	=	1,2 jour franc
3 jours de mer	=	1,8 jour franc
4 jours de mer	=	2,4 jours francs

Le paiement des jours francs se fait selon le barème indexé en vigueur au moment de l'engagement.

HOOFDSTUK III. - VERVOER VAN ZEE- VAARTPERSONEEL EN AFLOSSING VAN BEMANNING

Art. 11. De onderneming staat in voor het vervoer van het personeel van en naar de sleepboot. Het personeel schikt zich naar de onderrichtingen die ter zake zullen worden gegeven. Alle onkosten hieraan verbonden zijn ten laste van de werkgever.

De reistijd wordt betaald aan het tarief van zee-loon, uitgezonderd de eerste dag heen- en de terugreis die vergoed worden aan het tarief van vrije dagen.

Indien tijdens de eerste dag het werk wordt aangevangen, is vanzelfsprekend het tarief zeeloon van kracht.

Art. 12. De aflossing van de bemanning geschiedt als volgt:

- na een periode van 4 weken voor ankerbehandeling in de Noordzee (wordt als ankerbehandeling aanzien: continue werkzaamheden bij pipe-laying barge);
- na een periode van 6 weken voor niet ankerbehandeling in de Noordzee en ankerbehandeling wereldwijd
- Na het beëindigen van een internationale sleepreis met een duurtijd van 8 weken (onder internationale reis wordt verstaan: reis met bestemming havens gelegen buiten de Noordzee);
- Voor de berekening van bovenvermelde maximum perioden aan boord moet er tussen 2 reizen minimaal een week verschil zijn, zoniet zal de vorige korte reis meetellen voor de maximum tijd aan boord.

CHAPITRE III - TRANSPORT DE PERSONNEL NAVIGANT ET DE L'ÉQUIPAGE

Art. 11. L'entreprise est responsable du transport du personnel du et vers le remorqueur. Le personnel se soumet aux instructions qui seront données en la matière. Tous les frais y afférent sont à la charge de l'employeur.

Le temps de trajet est payé au tarif du salaire en mer, excepté le premier jour de trajet aller et retour rémunéré au tarif des jours francs.

Si le travail débute le premier jour, le tarif du salaire en mer est bien évidemment applicable.

Art. 12. La relève de l'équipage s'effectue de la manière suivante:

- Après une période de 4 semaines pour manœuvre d'ancre en Mer du Nord (sont considérées comme une période de manœuvre d'ancre: des activités en continu dans le cadre de barges destinées à la pose de tubes).
- Après une période de 6 semaines pour tout autre travail en Mer du Nord et manœuvre d'ancre dans le monde entier.
- Après la fin d'un voyage international de remorquage d'une durée minimale de 8 semaines (par voyage international, on entend: un voyage à destination de ports situés hors Mer du Nord).
- Pour le calcul des périodes maximales à bord susdites, un intervalle d'une semaine doit être observé entre deux voyages; dans le cas contraire, le voyage court précédent sera pris en compte pour le calcul du temps maximal à bord.

HOOFDSTUK IV - ARBEIDSTIJD -RUSTIJDEN - WERKPERIODES EN DAGTAKEN

Art. 13. De uren van de dagtaak lopen van 00.00 tot 24.00 uur.

De arbeidstijden en minimumrusttijden zijn deze zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2003 gesloten in het Paritair comité voor de koopvaardij. (Overeenkomst geregistreerd op 21 november 2003 onder het nummer 68565/CO/316)

Iedere begonnen dag is volledig verschuldigd. De indeling der werkperiodes gebeurt, rekeninghoudend met de Standards of Training Certification and Watchkeeping for Seafarers door de Kapitein, STCW'95 Chapter VIII, sectie A - VIII / 1 en afhankelijk van de specifieke werkomstandigheden.

Het barema zeeloon is verschuldigd voor elke dag op zee. Het barema vrije dag zal worden toegepast wanneer het schip zich in een Belgische of Nederlandse haven bevindt, met een bemanningssterkte lager dan degene vermeld op het Safe Manning Certificate, en er enkel wachtdienst en/of onderhoud uitvoeren.

In geval van een dubbele taak, bijvoorbeeld haven-dienst en op zee die op 1 dag wordt uitgevoerd, volgt ook een dubbele betaling.

HOOFDSTUK V - TEWERKSTELLING - OP- LEIDING

Art. 14. De zeesleepboten zullen overwegend met personeel worden bemand, zoals bedoeld in artikel 19 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE IV - TEMPS DE TRAVAIL - TEMPS DE REPOS - PÉRIODES DE TRAVAIL ET TACHES JOURNALIÈRES

Art. 13. Les heures pour la mission journalière vont de 00.00 à 24.00h.

Les temps de travail et temps minimaux de repos sont fixés par la convention collective de travail du 15 octobre 2003 conclue au sein de la commission paritaire pour la marine marchande (Conclusion enregistrée le 21 novembre 2003 sous le numéro 68565/CO/316).

Chaque journée commencée est pleinement due. Pour la répartition des périodes de travail, le capitaine se doit de tenir compte des Standards of Training Certification and Watchkeeping for Seafarers, STCW'95 Chapitre VIII, section A - VIII / 1 et des conditions spécifiques de travail.

Le barème des jours de mer est dû pour tout jour en mer. Le barème des jours francs sera appliqué lorsque le navire se trouve dans un port belge ou néerlandais, avec un équipage moins important que celui mentionné sur le Safe Manning Certificate et qui ne doit effectuer que des services de garde et/ou de la maintenance.

En cas de double mission, par exemple, service portuaire et service en mer, effectuée en un seul jour, le paiement est également doublé.

CHAPITRE V - EMPLOI - FORMATION

Art. 14. L'équipage des remorqueurs se compose en majorité de personnel, tel que fixé à l'article 19 de la présente convention collective de travail.

Aanvullende bemanningsleden, kunnen aangeworven worden met contracten van bepaalde tijd die niet over deze gelijkgestelde rechten beschikken. Controle hierop, evenals het toezicht inzake bemanningsproblematiek, zal worden uitgevoerd door de Ondernemingsraad, bij ontstentenis het Comité voor Preventie en Bescherming, bij ontstentenis de syndicale afvaardiging of bij ontstentenis de werknemersorganisaties deeluitmakende van het Paritair comité voor de koopvaardij. Aan vernoemde overlegorganen en bij ontstentenis ervan aan de werknemersorganisaties deeluitmakende van het Paritair comité voor de koopvaardij, zal per kwartaal een personeelslijst per functie worden voorgelegd.

Art. 15. Werkzaamheden in oorlogsgebied

Wanneer ergens ter wereld oorlog uitbreekt bepalen de werknemers- en werkgeversorganisaties van het paritair comité voor de koopvaardij in onderling overleg en aan de hand van internationale normen het gebied dat tot oorlogszone wordt uitgeroepen.

Gedurende de dienst aan boord zal aan de zeevarende volledige informatie verstrekt worden betreffende de oorlogszone, met inbegrip van de geplande reizen van het schip. De zeevarende heeft het recht zich niet naar een oorlogsgebied te begeven. In dit geval zal de zeevarende, op kosten van de reder, naar zijn woonplaats kunnen reizen.

Schepelingen die onder de werkingssfeer van deze collectieve arbeidsovereenkomst vallen en die dienst doen op schepen, varende in een door bovengenoemde erkend oorlogsgebied, hebben recht op een toeslag van 100 pct zeeloon en een vergoeding buitenland.

Aanspraak op de toeslag geldt vanaf de dag van aankomst in het gebied tot en met de dag van vertrek met steeds een minimum 5 dagen.

Des membres d'équipage complémentaires peuvent être engagés sous contrat à durée déterminée mais ne disposent pas de ces droits assimilés. Le contrôle de cette disposition ainsi que de la problématique de l'équipage est assuré par le conseil d'entreprise, à défaut, le comité de prévention et de protection, à défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, les organisations syndicales représentées au sein de la commission paritaire pour la marine marchande. Les organes de concertation susdits ou, à défaut, les organisations syndicales représentées au sein de la commission paritaire pour la marine marchande, reçoivent, chaque trimestre, une liste du personnel établie par fonction.

Art. 15. Activités dans des zones en guerre

Lorsqu'une guerre éclate quelque part dans le monde, les organisations patronales et syndicales de la commission paritaire pour la marine marchande déterminent, de commun accord et sur la base des normes internationales, la zone considérée comme en guerre.

Durant le service à bord, les marins recevront des informations complètes sur la zone de guerre, y compris les voyages prévus du navire. Les marins ont le droit de ne pas se rendre dans une zone de guerre. Dans ce cas, ils pourront rentrer à leur domicile aux frais de l'armateur.

Les marins ressortissant au champ d'application de la présente convention collective de travail et en service sur des navires navigant dans une zone reconnue en guerre, ont droit à une indemnité de 100 pc. Du salaire jours de mer et une indemnité étranger.

Le droit à ce supplément vaut à compter du jour d'arrivée dans la zone et jusqu'au jour de départ, avec un minimum de 5 jours.

Art. 16. Opleidingen

Indien een werknemer een opleiding volgt of een cursus moet volgen in en/of voor het belang van de rederij, dan worden de kosten van de opleiding/cursus, logement, en vervoer door de werkgever vergoed.

HOOFDSTUK VI - AFWEZIGHEDEN TER GELEGENHEID VAN FAMILIEGEBEURTENISSEN OF VOOR VERVULLING VAN STAATS-BURGERLIJKE VERPLICHTINGEN EN VERLOF OM DWINGENDE REDENEN.

Art. 17. De werknemers mogen voor de volgende gelegenheden afwezig zijn met behoud van loon:

1. Huwelijk van de werknemer: twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.
2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote (of van de wettelijk samenwonende), van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer: de dag zelf (burgerlijk of kerkelijk)
3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werknemer, of van zijn echtgenote, (of van de wettelijk samenwonende) van een broer, zuster, schoonbroer, of schoonzuster van de werknemer: de dag van de plechtigheid zelf.
4. Bevalling van de echtgenote van de werknemer of de geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van het kind langs vaderszijde vaststaat:
tien dagen te rekenen binnen de dertig dagen vanaf de dag van de bevalling. Enkel voor de eerste drie dagen heeft de werkgever de verplichting tot betaling van loon. De volgende zeven dagen zijn ten laste van het ziekenfonds.

Art. 16. Formations

Lorsqu'un travailleur suit une formation ou doit suivre des cours à la demande de l'armateur, les frais de la formation / des cours, de logement et de transport sont pris en charge par l'employeur.

CHAPITRE VI - ABSENCES A L'OCCASION D'ÉVÈNEMENTS FAMILIAUX OU POUR REMPLIR DES OBLIGATIONS CIVILES ET CONGE POUR MOTIF IMPÉRIEUX.

Art. 17. Les travailleurs peuvent s'absenter avec maintien du salaire pour les raisons suivantes :

1. Mariage du travailleur : deux jours à choisir par le travailleur durant la semaine de l'évènement ou la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint (ou cohabitant légal), d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du nouveau conjoint du père ou de la mère ou d'un petit-enfant du travailleur : le jour de la cérémonie (civile ou religieuse)
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de son conjoint (ou cohabitant légal), d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur du travailleur : le jour de la cérémonie.
4. Accouchement de l'épouse du travailleur ou naissance d'un enfant du travailleur si la filiation de cet enfant est établie à l'égard de son père:
dix jours à compter dans les trente jours suivant le jour de l'accouchement. Seuls les trois premiers jours impliquent pour l'employeur l'obligation de payer le salaire. Les sept jours suivants sont à charge de la mutualité.

5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote (of van de wettelijk samenwonende), van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.
6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.
7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werknemer inwoont: de dag van de begrafenis.
8. Plechtige Communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote (of van de wettelijk samenwonende) en deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote (of van de wettelijk samenwonende) aan het feest van de Vrijzinnige jeugd: de dag van de gebeurtenis of activiteitsdag voorafgaand of onmiddellijk op de gebeurtenis volgend als deze met een zondag, een feestdag of een gewone niet-werkdag samenvalt.
9. Bijwonen van een bijeenkomst van de familie-raad, bijeengeroepen door de vrederechter: de nodige tijd met een maximum van één dag.
10. Deelneming aan een jury, opgeroepen als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
11. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de Parlement-, Provincieraad- en Gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd.
5. Décès du conjoint (ou cohabitant légal), d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du nouveau conjoint du père ou de la mère du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur entre le jour du décès et le jour des funérailles.
6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille qui vit sous le même toit que le travailleur: trois jours à choisir par le travailleur entre le jour du décès et le jour des funérailles.
7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille ne vivant pas sous le même toit: le jour des funérailles.
8. Communion solennelle d'un enfant du travail ou de son conjoint (ou cohabitant légal) ou participation d'un enfant du travailleur ou de son conjoint (ou cohabitant légal) à la Fête de la jeunesse laïque: le jour de la cérémonie ou le jour d'activité précédent ou suivant immédiatement le jour de la cérémonie lorsque celle-ci se déroule un dimanche, un jour férié ou un jour ordinaire d'inactivité.
9. Participation à une réunion du conseil de famille, convoqué par le Juge de Paix: la durée nécessaire, avec un maximum d'un jour.
10. Participation à un jury, convocation à titre de témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
11. Exercice de la fonction d'assesseur d'un bureau de vote principal ou d'un bureau de vote unique aux élections législatives, provinciales ou communales: le temps nécessaire.

- 12. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopname bij Parlement-, Provincieraad- en Gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
- 13. Uitoefening van een ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij verkiezingen van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
- 14. Voor het afleggen van een examen tot het bekomen van één door de firma erkend brevet: één dag.

Voor de toepassing van de nummers 2, 3, 6 en 9 wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind.

Voor de nummers 7 en 8 worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werknemer.

Indien de zeeman door de werkgever niet kan afgemonsterd worden zullen de dagen, aan het barema zeeloon, waarop hij recht heeft, bijbetaald worden op het einde van de reis. Indien hij wel kan afgemonsterd worden vervalt het recht op inning van de vergoeding voor deze dagen.

Art. 18. Verlof om dwingende redenen

De collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1989 gesloten in de nationale arbeidsraad betreffende de afwezigheden om dwingende redenen is van toepassing.

- 12. Exercice de la fonction d'assesseur dans un bureau principal de dépouillement aux élections législatives, provinciales ou communales: le temps nécessaire, avec un maximum de cinq jours.
- 13. Exercice de la fonction d'assesseur dans un des bureaux de vote principaux lors de l'élection du Parlement Européen: le temps nécessaire, avec un maximum de cinq jours.
- 14. Présentation d'un examen en vue de l'obtention d'un brevet reconnu par l'entreprise: un jour

Pour l'application des numéros 2, 3, 6 et 9, l'enfant adopté ou reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé.

Pour les numéros 7 et 8, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés aux beau-frère, belle-sœur, grand-père et grand-mère du travailleur.

Si le marin ne peut être débarqué par l'employeur, les jours auxquels il a droit sont payés en sus à la fin du voyage, au tarif jour de mer. S'il peut effectivement être débarqué, le droit à la perception de cette indemnité cesse d'exister pour ces jours.

Art. 18. Congé pour motifs impérieux

La convention collective de travail du 19 décembre 1989 conclue au sein du Conseil national du Travail relative aux absences pour raisons impérieuses est d'application

HOOFDSTUK VII - EINDE INDIVIDUELE ARBEIDSOVEREENKOMST

Art. 19. Onverminderd de bepalingen van de wet 5 juni 1928 betreffende de arbeidsovereenkomst voor scheepsdienst, en na een periode van 12 maanden ononderbroken dienst wordt de werknemer niettegenstaande het bestaan van een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd op het vlak van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst gelijkgesteld met een contract van onbepaalde tijd.

De in acht te nemen opzegtermijn bedraagt:

- ingeval van opzegging door de werkgever:
minder dan 5 jaar anciënniteit: 36 kalenderdagen;
meer dan 5 jaar anciënniteit: 90 kalenderdagen;
Meer dan 10 jaar anciënniteit: 120 kalenderdagen.
- ingeval van opzegging door de werknemer:
minder dan 5 jaar anciënniteit: 18 kalenderdagen;
meer dan 5 jaar anciënniteit: 45 kalenderdagen;
meer dan 10 jaar anciënniteit: 60 kalenderdagen.

HOOFDSTUK VIII - DIVERSE BEPALINGEN

Art. 20. Recreatie

Er zal door de werkgever gezorgd worden voor recreatiemiddelen aan boord, zoals radio, televisie en gezelschapsspelen.

Art. 21. Werk- en regenkledij

De onderneming zal de nodige maatregelen treffen om aan ieder bemanningslid werkkledij te verschaffen.

Regenkledij zal door de firma ter beschikking worden gesteld aan boord.

CHAPITRE VIII - FIN DU CONTRAT INDIVIDUEL DE TRAVAIL

Art. 19. Sans préjudice des dispositions de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, et après une période de 12 mois de service ininterrompu, le travailleur est assimilé, en ce qui concerne la fin du contrat de travail, à un travailleur sous contrat à durée indéterminée, non-obstant l'existence d'un contrat de travail à durée déterminée.

Le délai de préavis applicable est le suivant:

- Si le préavis est donné par l'employeur:
Moins de 5 ans d'ancienneté: 36 jours calendrier;

Plus de 5 ans d'ancienneté: 90 jours calendrier
Plus de 10 ans d'ancienneté: 120 jours calendrier
- Si le préavis est donné par le travailleur:
Moins de 5 ans d'ancienneté: 18 jours calendrier;

Plus de 5 ans d'ancienneté: 45 jours calendrier
Plus de 10 ans d'ancienneté: 60 jours calendrier

CHAPITRE VIII - DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 20. Détente

L'employeur veillera à ce que des moyens de détente, tels que radio, télévision et jeux de société soient présents à bord.

Art. 21. Vêtements de travail et de pluie

L'entreprise prendra les mesures nécessaires pour que chaque membre d'équipage dispose de vêtements de travail.

Des vêtements de pluie seront également mis à disposition des travailleurs à bord.

Art. 22. Jaarlijks medische keuring

De werknemer moet jaarlijks medisch gekeurd worden. Deze jaarlijkse medische keuring omvat een drugs- en alcohol controle. Voor het vervullen van deze jaarlijkse medische keuring en het vervullen van administratieve formaliteiten wordt het loon van een vrije dag toegekend.

Art. 23. Plafond arbeidsongevallen

De vergoeding arbeidsongevallen zal worden toegekend op het plafond dat op 1 januari 2004 26.410,73 EUR bedraagt, te verhogen met 1239,47 EUR.

HOOFDSTUK IX - Koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijs

Art. 24. - Het referte-indexcijfer wordt ingedeeld in schijven van 0,79 punten en geeft aanleiding tot verhoging of verlaging, indien het referte-indexcijfer zich in een hogere of lagere schijf bevindt.

Referte-indexschijven

Laagste grens	Hoogste grens
109,98	110,76
110,77	111,55
111,56	112,34
112,35	113,13
113,14	113,92
113,93	114,71
114,72	115,50
115,51	116,29
116,30	117,08
117,09	118,87
118,88	119,66
119,67	120,45
120,46	121,24
121,25	122,06

De reële lonen (100 p.c.) worden bij verhoging of verlaging aangepast met de volgende bedragen:

Art. 22. Examen médical annuel

Le travailleur doit passer une visite médicale annuelle. Cette visite comporte également un contrôle d'alcoolémie et de drogue. Le salaire des jours francs est octroyé pour satisfaire à l'obligation de visite médicale annuelle et aux formalités administratives.

Art. 23. Plafond en cas d'accident de travail

L'indemnité en cas d'accident de travail sera octroyée moyennant plafond fixé à 26.410,73 EUR au 1^{er} janvier 2004, à majorer de 1239,47 EUR.

CHAPITRE IX - Liaison à l'indice des prix à la consommation

Art. 24. - L'indice de référence est divisé en tranches de 0,79 points et donne lieu à une augmentation ou une diminution, si l'indice de référence se trouve dans une tranche supérieure ou inférieure.

Tranches d'indice de référence

Limite inférieure	Limite supérieure
109,98	110,76
110,77	111,55
111,56	112,34
112,35	113,13
113,14	113,92
113,93	114,71
114,72	115,50
115,51	116,29
116,30	117,08
117,09	118,87
118,88	119,66
119,67	120,45
120,46	121,24
121,25	122,06

En cas d'augmentation ou d'abaissement, les salaires réels (100 p.c.) seront rajustés par les montants suivants:

Kapitein:	1,39	EUR
1 ^e Stuurman:	1,14	EUR
2 ^e Stuurman:	0,89	EUR
Aspirant Officier dek:	0,87	EUR
Hoofdwerktuigkundige:	1,31	EUR
2 ^e Werktuigkundige:	1,14	EUR
3 ^e Werktuigkundige:	0,89	EUR
Aspirant Officier		
Werktuigkundige:	0,87	EUR
Kok-Bootsman:	0,87	EUR
Matroos:	0,64	EUR

De afscheidspremie vermeld in artikel 9 wordt jaarlijks aangepast op 1 januari aan de loonevolutie van het loon op 1 januari van het nieuwe jaar en het loon op 1 januari van het vorige jaar.

HOOFDSTUK X - DUURTIJD

Art. 25. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.

Capitaine:	1,39	EUR
1 ^e officier:	1,14	EUR
2 ^e officier:	0,89	EUR
Aspirant Officier pont:	0,87	EUR
Mécanicien en chef:	1,31	EUR
2 ^e mécanicien:	1,14	EUR
3 ^e mécanicien:	0,89	EUR
Aspirant Officier		
Mécanicien:	0,87	EUR
Cuisinier - Maître d'équipage:	0,87	EUR
Matelot:	0,64	EUR

La prime de départ visée à l'article 9 est adaptée annuellement le 1^{er} janvier à l'évolution du salaire entre le salaire au 1^{er} janvier de la nouvelle année et le salaire au 1^{er} janvier de l'année précédente.

CHAPITRE X - DURÉE

Art. 25. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1er janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de six mois. Cette dénonciation est signifiée par lettre recommandée à la Poste adressée au président de la commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires et prend cours le troisième jour ouvrable suivant la date d'envoi.